

VÈGGIA MILAN

di Nino Rossi



Gh'è stà Milan colossal, grand'hòtel, grattaciél, la metròpòlitana,
süpermercaa, gran via-vai, autobüs e tramvai e la gent a fiümana.
Ma in de 'sto grand polpetton, a s'è salvaa anmò on canton,
l'è quèll féttin de cittàa che la gent milanes a ghe pias ritroà.

**Sòtta brascètt per la vèggia Milan, in doe tutt'i casètt
gh'hann al massim trii pian, piccol finèster coi bej vas de fior,
ornaa de tendin coi disègn a color.
Vècc costruzion senza celebritaa che senten de nòtt el Navili parlà,
ai milanes el ghe manda on'appèll: "Fée nò sparì 'sto canton inscì bèll".**

Bej dònn scrusciaa su la preja bagnada, a fil d'acqua, lavaven con lèna
per tirà grand i fütür industriali de Milan, se s'ceppaven la s'cèna.
Guardi el Navili passà e je salüdi sòtt vos.
Nümm gh'emm 'sta bèlla cittàa, aotomòbil, bej cà,
lor, l'artrite... ò ona cros.

**Sòtta brascètt per la vèggia Milan, in doe tutt'i casètt
gh'hann al massim trii pian, piccol finèster coi bej vas de fior,
ornaa de tendin coi disègn a color.
Vècc costruzion senza celebritaa che senten de nòtt el Navili parlà,
ai milanes el ghe manda on'appèll: "Fée nò sparì 'sto canton inscì bèll".**

musica...

ai milanes el ghe manda on appell: "Fée nò sparì 'sto canton inscì bèll".



Traduzione

VÈGGIA MILAN

Ecco la colossale Milano, grand'holtel, grattacieli, la metropolitana,
supermercati, frenesia, automobili e tram, e fiumi di gente.
Ma in mezzo a questo caos, si è salvato ancora un angolino,
è quel pezzetto di città che alla gente milanese piace ritrovare.

**A braccetto per la Milano vecchia, dove tutte le case
hanno al massimo tre piani, finestre piccole con graziosi vasi di fiori
ornate di tendine a disegni colorati.
Vecchie costruzioni senza celebrità che sentono nella notte parlare il Naviglio,
ai milanesi manda un appello: “Non fate sparire quest’angolino così bello”.**

Belle donne accucciate sulla pietra bagnata a filo d’acqua lavavano di buona lena,
per crescere i futuri industriali milanesi si spaccavano la schiena.
Guardo il Naviglio passare e le saluto sotto voce.
Noi abbiamo questa bella città, automobili, belle case, loro l’artrite o una croce.